

SỰ SAI BIỆT VỀ TIN TỨC CÓ  
THỂ ẢNH HƯỞNG ĐẾN SỰ  
AN TOÀN CỦA VIÊN CHỨC  
CẢNH SÁT VÀ CÔNG  
CHÚNG!

## TÔI BIẾT ĐÔI CHÚT TIẾNG ANH. TÔI CÓ THỰC SỰ CẦN THÔNG DỊCH VIÊN KHÔNG?

Quý vị có thể hiểu hoặc nói được đôi chút tiếng Anh, tuy nhiên quý vị vẫn nên có thông dịch viên. Thông dịch viên có thể giúp quý vị:

- Tránh sự hiểu lầm.
- Cung cấp thông tin chính xác.
- Hiểu các quyền hạn pháp lý của quý vị.
- Yêu cầu các dịch vụ như các dịch vụ trợ giúp nạn nhân và các mẫu đơn đã được chuyển ngữ.

## AI CÓ THỂ NHẬN ĐƯỢC CÁC DỊCH VỤ TRỢ GIÚP NGÔN NGỮ?

Các dịch vụ trợ giúp ngôn ngữ là dành cho cho bất kỳ ai có trình độ Anh ngữ hạn chế (LEP). Điều này có nghĩa là Anh ngữ không phải là ngôn ngữ chính của quý vị và quý vị có thể gặp khó khăn trong việc đọc, nói hoặc hiểu tiếng Anh.

## NẾU TÔI ĐỀ NGHỊ THÔNG DỊCH VIÊN GIÚP ĐỠ THÌ TÔI CÓ GÂY BẤT TIỆN HAY RẮC RỐI GÌ KHÔNG?

Tất cả mọi người đều có quyền giao tiếp chính xác và hiệu quả với cảnh sát; nha cảnh sát San Francisco (SFPD) sẵn sàng giúp đỡ quý vị.

Được Biên Soạn Bởi  
Nha Cảnh Sát San Francisco  
cùng hợp tác với  
Language Access Coalition

Language Access Coalition là mạng lưới các tổ chức cung cấp dịch vụ trợ giúp ngôn ngữ, trong đó bao gồm American Civil Liberties Union of Northern California, Asian Law Caucus, Asian Pacific Islander Legal Outreach, Asian Pacific Islander Youth and Advocacy Network, Bay Area Immigrant Rights Coalition, Chinese for Affirmative Action, Community Youth Center, Immigrant Legal Resource Center, La Raza Centro Legal, Lawyers' Committee for Civil Rights, Mujeres Unidas y Activas, Legal Services for Children, Office of Citizen Complaints, People Organizing to Demand Environmental & Economic Rights, Safety Network Program, San Francisco Department on the Status of Women, San Francisco District Attorney's Office, San Francisco Immigrant Rights Commission, San Francisco Public Defender's Office, San Francisco Youth Commission, Sunset Neighborhood Beacon Center, và Youth Law Center.

### CÁC THẮC MẮC/NHÂN XÉT/VẤN ĐỀ LO NGẠI

Viên Chức Phụ Trách Liên Lạc về Trợ Giúp Ngôn Ngữ của SFPD  
Hall of Justice  
850 Bryant Street, Rm. 500  
San Francisco, CA 94103  
Số điện thoại: (415) 533-9161  
hoặc  
Office of Citizen Complaints  
25 Van Ness Ave., 7<sup>th</sup> Floor  
San Francisco, CA 94102  
Điện thoại: (415) 241-7711

## CẨM NANG HƯỚNG DẪN VỀ CÁC DỊCH VỤ TRỢ GIÚP NGÔN NGỮ



## NHA CẢNH SÁT SAN FRANCISCO CUNG CẤP CÁC DỊCH VỤ TRỢ GIÚP NGÔN NGỮ MIỄN PHÍ

Trợ giúp ngôn ngữ cho những người có trình độ Anh ngữ hạn chế (LEP) là dịch vụ miễn phí nằm trong khuôn khổ các hoạt động thi hành luật pháp và tuân tra cộng đồng của SFPD và Sắc Lệnh của Nha Cảnh Sát số 5.20.

MỤC TIÊU CỦA SFPD LÀ THÔNG TIN LIÊN LẠC CHÍNH XÁC VÀ KỊP THỜI

LÀM THẾ NÀO ĐỂ CÓ ĐƯỢC CÁC DỊCH VỤ TRỢ GIÚP NGÔN NGỮ?

Nếu quý vị có thể nói được đôi chút tiếng Anh:

1. Cố gắng cho viên chức cảnh sát biết là quý vị cần thông dịch viên bằng ngôn ngữ của quý vị. **Nói, "I would like an interpreter and I speak Vietnamese"**.
2. Viên cảnh sát cũng có thể yêu cầu quý vị cho biết ngôn ngữ mà quý vị nói bằng cách sử dụng Thẻ nhận dạng ngôn ngữ trong đó có ghi nhiều ngôn ngữ khác nhau.
3. **Quý vị tìm ngôn ngữ của mình trên chiếc thẻ ngôn ngữ và chỉ vào đó cho viên cảnh sát.**
4. Sau đó viên cảnh sát sẽ gọi một viên cảnh sát khác có thể nói ngôn ngữ của quý vị hoặc một thông dịch viên qua điện thoại để giúp đỡ quý vị.

Nếu quý vị không nói tiếng Anh:

1. Viên chức cảnh sát sẽ cho quý vị xem Thẻ Nhận Dạng Ngôn Ngữ.
2. **Quý vị tìm ngôn ngữ của mình trên chiếc thẻ ngôn ngữ và chỉ vào đó cho viên cảnh sát.**
3. Sau đó viên cảnh sát sẽ gọi một viên cảnh sát khác có thể nói ngôn ngữ của quý vị hoặc một thông dịch viên qua điện thoại để giúp quý vị.

NẾU TÔI KHÔNG NÓI MỘT NGÔN NGỮ THÔNG DỤNG THÌ SAO?

SFPD có thể sử dụng các thông dịch viên qua điện thoại, là những người biết nói nhiều ngôn ngữ khác nhau, trong đó bao gồm Tagalog, tiếng Việt, Hin đư, Đại Hàn, tiếng Nhật, Đức, Pháp, Ý và nhiều ngôn ngữ khác!

SFPD SẼ CUNG CẤP CÁC DỊCH VỤ NGÔN NGỮ KHI QUÝ VỊ NÓI CHUYỆN VỚI MỘT VIÊN CHỨC CẢNH SÁT

CON CÁI, NGƯỜI THÂN HOẶC NGƯỜI ĐI CÙNG, CÓ THỂ THÔNG DỊCH GIÚP TÔI KHÔNG?

- Các viên chức cảnh sát SFPD sẽ không sử dụng trẻ em, gia đình, hoặc người đi cùng trừ khi đó là trường hợp khẩn cấp. Các trường hợp khẩn cấp bao gồm đe dọa tới tính mạng, sự an toàn hoặc tài sản.
- Ngay khi trường hợp khẩn cấp đó chấm dứt, viên chức cảnh sát SFPD sẽ yêu cầu một thông dịch viên đã được chấp thuận để kiểm tra mức độ chính xác của nội dung thông dịch ban đầu.
- Con, người thân hoặc người đi cùng, có thể không biết các từ ngữ thích hợp để thông dịch cho quý vị.

SFPD CUNG CẤP CÁC LOẠI DỊCH VỤ NGÔN NGỮ NÀO?

- Các nhân viên cảnh sát có trình độ song ngữ có thể nói tiếng Tây Ban Nha, tiếng Quảng Đông, tiếng Quan Thoại, và tiếng Nga.
- Sử dụng dịch vụ thông dịch qua hệ thống thông dịch qua điện thoại cho tất cả các ngôn ngữ khác (ví dụ Tagalog, tiếng Việt, Hin-đư v.v...) hoặc nếu không có viên chức cảnh sát song ngữ và có trình độ.
- Các quyền lợi của quý vị ("Quyền theo Đạo Luật Miranda") sẽ được đọc cho quý vị nghe bằng ngôn ngữ chính của quý vị qua một viên chức cảnh sát hoặc thông dịch viên qua điện thoại.
- Các cuộc phỏng vấn với cảnh sát sẽ được tiến hành bằng ngôn ngữ chính của quý vị qua một viên chức cảnh sát hoặc thông dịch viên qua điện thoại.
- Các tờ mẫu điền sẽ được cung cấp hoặc đọc cho quý vị nghe bằng ngôn ngữ chính của quý vị qua một viên chức cảnh sát hoặc thông dịch viên qua điện thoại có trình độ.

DỊCH VỤ TRỢ GIÚP NGÔN NGỮ CỦA SFPD LÀ ĐẶC BIỆT QUAN TRỌNG KHI QUÝ VỊ:

1. Phỏng vấn với các viên chức cảnh sát.
2. Đọc Các Quyền theo Luật Miranda của quý vị.
3. Nhận được các mẫu giấy tờ để điền.
4. Bị thẩm vấn chính thức.